

HITZARMENA, TOLOSAKO UDALAREN ETA ORIXE INSTITUTUAREN ARTEKOA.

Tolosako Udaletxean,

ELKARTURIK

Alde batetik, Garbiñe Marzol Ormazabal, Tolosako Udaleko Euskara eta Euskaltegia Azpisaileko zinegotzi delegatua, Tolosako Udaleko idazkari Begoña Garmendia Vazquezek lagunduta.

Eta bestetik, Maria Rosa Yañez Mendizabal, (NANA: 34087572P), Orixeko Institutuaren (hemendik aurrera Orixeko) zuzendaria; egoitza soziala: Sta. Luzia, 16; IFK: S4833001C.

ESKU HARTZEN DUTE

Lehenengoak, Tolosako Udalaren izenean eta ordezkartzen, Toki-Araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1 eta 21.3 artikuluetan ezarritako eskumenekin bat etorrita eta 2023/1718 Alkatetza Dekretuak zinegotzi delegatuei emandako eskumenez baliatuta.

Bigarrenak, Orixeko institutuaren izenean.

Bi aldeek hitzarmen hau egiteko behar adinako legezko gaitasuna aitortzen diote elkarri, eta ondorio horretarako

AZALTZEN DUTE

I.- Orixeko proiektuen eta jardueren memoria aurkeztu zuela, Tolosako Udalaren eta bere Erakunde Publikoen Dirulaguntzen Ordenantza Orokorrek xedatutakoarekin bat etorritik. Memoria honek 7.917 euroko aurrekontua du, dirulaguntza eskaeraren helburu diren ondorengo jarduerak gauzatu ahal izateko, eta laguntza hori hitzarmen honen bidez emango da.

Diruz lagunduko den jardueraren hauxe da:

- Euskarazko errefortzuko eskola zerbitzua ematea, ikasleek heziketa prozesuan modu egokian aurrera egiteko 2022-2023 ikasturtean.

II.- Orixeko egunean dituela zerga-betebehar guztiak eta egunean dagoela Gizarte Segurantzarekin.

III.- Orixeko ez daukala debekurik dirulaguntzak jasotzeko. Debeku horiek Lege honetan daude jasota: 38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntzei buruzkoa; 13. artikuluko 2. eta 3. zenbakiak.

IV.- Bere estatutuekin bat etorritz, Orixeren xedea bat datorrela hitzarmen honen bidez emango den dirulaguntzaren xede eta helbururekin.

V.- Tolosako Udalaren 2023ko udal aurrekontuan, 0900.481.18.335.10 partida agertzen dela, 7.917 euroko kopuruarekin, entitate eskatzailearen dirulaguntza izendunaren kontzeptuaren pean.

VI.- 7/1985 Legeak, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituenak, 25. artikuluan honela dio: «Udalerriak, bere interesak kudeatzeko eta bere eskumenen esparruan, auzo-erkidegoaren beharrak eta nahiak betetzen lagundu dezaketen jarduera-mota guztiak bultzatu eta nahi adina zerbitzu publiko egin ditzake».

Era berean, 2/2016 Legeak, apirilaren 7koak, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoak, 17. artikuluan, udalerrien eskumen propioak zeintzuk diren jasotzen du, horien artean, euskararen erabilera sustatzeko udal planak idatzi, onartu eta kudeatzea. Horretarako, euskal administrazio publikoek, koordinazioko eta lankidetzako, gizarte-ekimenaren sustapeneko eta baliabideen aprobetxamendu osoko, arrazional eta eraginkorreko printzipioak aplikatuz, egoki gertatzen denetan, gizarte-ekimen pribatuak garatzen dituen gaitasunak eta baliabideak aprobetxatzen ahaleginduko dira.

VII.- 2/2016 Legeak, apirilaren 7koak, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoak, euskararen erabilera sustatzeko, planifikatzeko eta dinamizatzeko eskumenak aitortzen dizkie udalei, bai udal zerbitzuen alorrean, bai udalerriko bizitzaren eremu askotan ere. Bide horretan, aukera ematen zaie udalei bitartekoak jartzeko, bai bitarteko arauemaileak, eta ekonomia eta finantzen alorrekoak, eta aukera, era berean, euskararen eremuan beste erakunde batzuekin lankidetzan edonolako formulak bilatzeko.

VIII.- 2/2016 Legearen 7.2 artikulua araberak, udalei izendatzen zaie, eskumen propio gisa, hartatik eratortzen diren ahalmen eta funtzioekin, beren lurralde-eremuan euskararen ezagutza sustatzeko eta erabilera dinamizatzeko eskumena, horretarako zerbitzuak eta jarduerak zuzenean antolatuz, edo beste pertsona edo erakunde batzuek euskara sustatu eta dinamizatzeko aldera burutzen dituzten jardueren finantzaketan lagunduz.

IX.- 2/2016 Legearen 7.5 artikulua araberak, toki-erakundeek hitzarmenak izenpetu ahal izango dituzte, euskararen arloan aitortuak dituzten eskumenak baliatzeko; mankomunitate, partzuergo, elkarte eta udalerriz gairako bestelako erakundeak sortu edo halakoetan esku hartu ahal izango dute, eta elkarlanerako beste modu batzuetara jo ahal izango dute, erakunde publiko eta pribatuekin.

X.- ESEP 2022-2024-Euskara Sustatzeko Erabilera Planean honako hau jasota dago: ESPARRUA: Irakaskuntza. HELBURU ESTRATEGIKOA: Euskara errefortzuak eta ahozko erabilera antolatzeko sustapena. ESTRATEGIAK: Dirulaguntzak eta aholkularitza ematea. EKINTZAK-PROGRAMAK: Etorkinentzako eskola errefortzuetarako dirulaguntzak ematea eta eskolen jarraipena egitea.

XI.- Tolosako Udalak eta Orixek bat egiten dute hitzarmen honen xedea eta funtsa diren puntu hauekin:



- Ikasleek ahozko komunikazio egokia lortzeko premia eta helburua.
- Ikasleen euskararen erabilera eta sentsibilizazioa bultzatzeko bideak eraiki eta indartzea.

XII.- Beharrezkoa da Orixek euskararen normalizazioaren alde egiten duen lanari behar bezalako aitortza egitea eta Udalaren eta Orixeren arteko lankidetzaz jardunean sakontzea, haren jardunaren kalitatea ziurtatu eta sendotzeko.

XIII.- Hitzarmen hau egiten da lege-arau hauen babesean:

- 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena.
- 38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntzei buruzko lege orokorra.
- 887/2006 Errege Dekretua, azaroaren 21ekoa, lege hori garatzen duen Erregelamendua onartzen duena.
- Tolosako Udalaren eta bere Erakunde Publikoen Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra.

Eta ados daudenez, bi aldeek hitzarmen hau formalizatzen dute, ondoren zehazten diren klausulak ezarriz.

KLAUSULAK

Lehena: Xedea.

Hitzarmen honen helburua da Tolosako Udalaren eta Orixeren arteko lankidetzarako eremu egonkor bat ezartzea Tolosako udalerraren barruan.

Bigarrena: Diruz laguntzen den jarduera.

Diruz lagunduko diren jarduera honako hau da:

- Euskarazko errefortzuko eskola zerbitzua ematea, ikasleek heziketa prozesuan modu egokian aurrera egiteko 2022-2023 ikasturtean.

Hirugarrena: Diruz lagundutako jardueraren finantzaketa.

Tolosako Udalak dirulaguntza baten bidez hartuko du parte hitzartutako jardueren finantzaketan. 2023ko ekitaldian, 7.917 euro daude 0900.481.18.335.10 Udal Aurrekontuetako partidaren kargura; dena dela, diruz lagundutako elkarteak beste erakunde batzuen dirulaguntzak ere jaso ditzake.

Entitate onuradunak aurkeztu duen diruz lagundu beharreko jardueraren aurrekontua, edo hari aurkeztu ondoren egindako aldaketak, erreferentzia gisa erabiliko dira dirulaguntzaren zenbatekoaren azken zehaztapena egiteko, eta kasu horretan ulertuko da pertsona edo entitatearen kontura geratzen dela diruz lagundutako jarduera osorik exekutatzeko behar den finantzaketaren diferentzia, eta, bere kasuan, finantzaketa publikoa itzuli egin beharko da jarduera horren kostu osoa gainditzen duen kopuruan.

Dirulaguntza hau bateragarri izango da Europar Batasuneko, nazioarteko edo estatuko erakundeetatik eta edozein administrazio edo entitate publiko edo pribatuetatik, helburu berarekin, datozen beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin, kalterik

egin gabe honekin batera dauden beste dirulaguntzak erregulatzeko araudiak horri buruz agindu dezakeenari.

Gerta daitezkeen kofinantziazio-kasuek honako baldintza hauek bete beharra daukate:

a) Emandako dirulaguntzaren zenbatekoak ezin du inola ere gainditi, beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, diruz lagundutako proiektu edo jardueraren kostua.

Muga hori betetzen dela egiaztatzeko, egindako gastu osoa justifikatu behar da eta justifikatzeko kontuak jaso behar du diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste sarrera edo diru-laguntzen zerrenda zehatz bat, zenbatekoak eta beren jatorria adierazita daudela.

b) Finantzazioan soberakin bat gertatzen bada proiektu edo jardueraren kostuarekiko, onuradunak itzuli egin beharko du, berandutza-interesekin batera, dagokion justifikazioari ordainketa-gutunak erantsita. Soberakina itzuliko zaie dirulaguntzak eman dituzten entitateei, entitate horietako bakoitzak emandako dirulaguntzen proportzioan.

Hala ere, baldin eta Tolosako Udala bada finantzaketa-soberakinaz ohartu dena, exijituko du soberakinaren zenbateko osoa itzultzeko, berak emandako dirulaguntzaren mugaraino.

Dirulaguntzak elkarrekin bateraezinak izateak ez du galaraziko biak eskatzea, bai, ordea, biak batera jasotzea.

Laugarrena: Indarraldia.

Hitzarmen honek 2022ko irailaren 1etik 2023ko ekainaren 30era arte izango ditu ondorioak. Emandako dirulaguntza behar bezala erabili dela justifikatu behar zaio dagokion sailari, Tolosako Udalaren eta bere Erakunde Publikoen dirulaguntzen Ordenantza Orokorrek xedatutakoaren arabera.

Bosgarrena: Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak.

Dirulaguntza jaso dezaketen gastutzat hartzen dira, indarrean dagoen legeriaren eta Tolosako Udalaren eta bere Erakunde Publikoen dirulaguntzen Ordenantza Orokorren 27. artikuluko aurreikuspenen esparruaren barruan, baldintza hauek betetzen dituztenak: lagundutako jardueraren izaerarekin bat etortzea batere zalantzarik gabe; hitzarmenean ezarritako epearen barruan egitea; beren eskuraketa-balioa merkatuko balioa baino handiagoa ez izatea; eta, espresuki kontrakoa xedatu ezean, justifikatzeko epea bukatu aurretik egiaz ordaintzea.

Bakar-bakarrik onartuko dira dirulaguntza eman edo hitzarmena onartutako ikasturtearen barruan sortzen diren gastuak.

Dirulaguntza jaso dezakeen gastuaren zenbatekoa handiagoa bada kontratu publikoen gaineko legerian kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak baino, pertsona onuradunak gutxienez hiru hornitzailearen eskaintzak eskatu beharko ditu. Hori ez da beharrezkoa izango baldin eta, dirulaguntza jaso dezaketen gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ondasun edo zerbitzuok egin, eman edo hornitzen dituen hainbeste

entitaterik ez badago, edo gastua dirulaguntza eskatu baino lehen egin bada. Alderdi horiek ziurtasun osoz justifikatu beharko dira.

Aurkeztutako eskaintzak erantsi behar dira edo justifikazioan edo, hala badagokio, dirulaguntzarako eskabidean. Proposamen ekonomikorik onena aukeratzeko ez denean, espresuki justifikatu beharko dira erabili diren irizpideak, memoria baten bidez.

Gutxienez hiru hornitzaileen eskaintzak aurkeztu ez badira, edo aukeratu bada proposamen ekonomikorik onena ez dena, behar bezala arrazoitu gabe, organo emaileak eskatu ahal izango du ondasun edo zerbitzuaren peritutasazio bat egin dadila, eta sortzen diren gastuak pertsona onuradunaren kontura izango dira. Kasu horretan, dirulaguntza kalkulatu da zenbateko txikiena erreferentziatzen harturik: pertsona onuradunarena edo tasazioaren ondorioz ateratakoa.

Seigarrena: dirulaguntzaren justifikazioa.

Dirulaguntza emateko egintzan aurreikusitako baldintzak eta helburuak bete izanaren eta lortu izanaren justifikazioa egin behar da DLOren 30. artikuluan, DLOren Araudian eta Tolosako Udalaren eta bere Erakunde Publikoen dirulaguntzen Ordenantza Orokorraren 28. eta 29. artikuluetan aurreikusita dagoenaren arabera.

Dirulaguntza justifikatu behar da «justifikatzeko kontua ordainagiriak aurkeztuta» izeneko modalitatearen bidez, oro har, honako dokumentazio hau duela:

1. Jarduera memoria bat, dirulaguntza emateko ezarri diren baldintzak bete direla justifikatzeko. Memoria horretan adierazi behar da zer jarduera egin den/diren eta zer emaitza lortu den, eta, ahal den neurrian, datu guztiak sexuaren arabera banatuta aurkeztu behar dira.
2. Memoria ekonomiko bat, egindako jardueren kostua justifikatzeko, honako dokumentu hauek jasoko dituenak:
 - a) Jardueraren gastuen eta inbertsioen zerrenda, ataletan banatuta, identifikatuta dituela hartzekoduna, dokumentua, zenbatekoa, eta jaulkipen-eta ordainketa-datak.
 - b) Fakturak eta merkataritzako trafiko juridikorako balioa edo eraginkortasun administratiboa duten gainerako agiriak. Agiri horiei erantsiko zaie egindako ordainketen frogagiriak.
 - c) Berreskuratu edo konpentsatu ezin daitezkeen zeharkako zergak justifikazioaren osagai badira, onuradunak aurkeztu beharko du erantzukizunpeko aitortpen bat, zehaztu ahal izateko frogagiritan ageri diren zergetatik zein hartu litezkeen diruz lagundutako gastutzat.
 - d) Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste diru-sarrera edo dirulaguntzen zerrenda xehatu bat, zenbatekoa eta jatorria adierazita.

Zazpigarrena: Dirulaguntzen justifikazioa aurkezteko epea.

Dirulaguntzen justifikazioa aurkezteko epea 2023ko urriaren 31 izango da.

Zortzigarrena: Ordaintzeko prozedura.

Dirulaguntzaren ordainketa egin behar da, oro har, dirulaguntzaren onuradunak justifikazioa aurkeztu eta organo eskudunak onartu ondoren, beti ere jarduera dela-eta eskumenak dituen sailak aldeko txostena egin ondoren.



TOLOSAKO
UDALA

Bete beharreko baldintza izango da Tolosako Udalak aurretik emandako dirulaguntzen justifikazio-dokumentazio osoa aurkeztu izana, beste dirulaguntza berri batean parte hartu ahal izateko.

Ordainketak Dirulaguntzen Datu Base Nazionalari jakinaraziko zaizkio ordaindu eta hurrengo hilabetea bukatu aurretik.

Bederatzigarrena: Diruz lagundutako jardueraren publizitatea.

Entitate onuradunak diruz lagundutako jardueren publikotasuna zabaltzeko diruz lagundutako jarduerarentzat egoki diren neurriak hartu beharko ditu, dela forman, dela iraupenean, esaterako, Tolosako Udalaren irudi instituzionala edo bere finantzaketa publikoari buruzko legendak sartzea karteletan, plaka oroigarrietan, inprimatutako materialetan, baliabide elektronikoa edo ikus-entzunezkoetan, edo, bestela, hedabideetan aipamenak egitea, eta hori dena beste finantzaketa-iturri batzuei emandako garrantzi berarekin.

Dirulaguntza jasotzen duen erakundeak konpromisoa hartzen du Tolosako Udalak beharrezkotzat eta interesgarritzat jotako gizarte-, hezkuntza-, euskara-, kultura- eta jolas-ekimen/bilguneetara joan eta bertan parte hartzeko.

Hamargarrena: Euskararen erabilpena.

Erakunde onuradunak euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan idatzi eta ezagutarazi beharko ditu —euskarari lehentasuna emanda— diruz lagundutako jardueran argitaratzen dituen idatzi, iragarki, ohar eta gainerako komunikazioak, eta publizitatearekin ere, ahozkoa zein idatzia izan, berdin jokatu beharko du. Halaber, ekitaldi zehatzetan megafoniaz igorritako mezuak euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan transmititu beharko dira. Betebehar hori bete izana diruz lagundutako jarduera egin dela justifikatzerakoan egiaztatu beharko da

Hamaikagarrena: Genero berdintasuna.

Honako hauek ezin izango dute parte hartu, eta pertsona edo entitate onuradunaren izaeratik kanpo geratuko dira

1. Xedeak edo helburuak, kideak onartzeko edo sartzeko sistema, funtzionamendua, ibilbidea, jarduna, antolamendua edo estatutuak direla-eta, emakumeen eta gizonen berdintasun-printzipioa urratzen duten pertsona fisikoak edo juridikoak.
2. Administrazio-, lan- edo zigor-bidez irmoki zehatuak izan diren pertsona fisikoak eta juridikoak, sexu-arrazoia direla eta berdintasunaren eta diskriminaziorik ezaren eskubidea urratu izanagatik.
3. Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legea, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako eta emakumeen kontrako indarkeria matxistarik gabeko bizitzarako ezarritako betekizunak betetzen ez dituzten entitateak edo enpresak.
4. Ez dira diruz lagunduko, ezta ere, sexuagatiko edo diskriminazio anitzeko faktoreengatiko bereizkeria eragiten duten jarduerak, emakume edo emakume-taldeenak, baldin eta diskriminazio egoerak eragin ditzaketen beste faktore batzuk badaude, hala nola: arraza, kolorea, jatorri etnikoa, hizkuntza, erlijioa, politikari edo bestelako gaiei buruzko iritziak, gutxiengo nazional bateko kide izatea, ondarea, jaioterria, desgaitasuna, adina, sexu-orientazioa, genero-identitatea, genero

ESKU722d0c1a-5a22-4e19-b674-fe906c62a25b

adierazpena, migrazio-prozesua, errefuxiatu-estatusa, kultura, landa-jatorria, gizarte-bazterketako egoera, seropositibotasun-egoera, guraso bakarreko familia, familia-konfigurazioa edo beste edozein baldintza edo inguruabar pertsonal, sozial edo administratiboa.

Debekua ezartzen da, xedapen hauekin bat etorrira: Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako eta emakumeen kontrako indarkeria matxistarik gabeko bizitzarako otsailaren 18ko 4/2005 Legearen 4, 3.1 eta 24.2 artikuluetakoa; Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 13.3 artikulukoa; 1/1997 Legegintzako Dekretuaren 50.5 artikulua, eta Elkartzeko Eskubidea Arautzeko martxoaren 22ko 1/2002 Lege Organikoaren 4. artikulua.

Hamabigarrena: Jarraipen Batzordea.

Hitzarmen honen testuinguruan, bi aldeek adostu dute hitzarmen honen jarraipena egiteko batzorde bat eratzea. Batzorde horren funtzioak hauek izango dira: hitzarmena ongi betetzen dela zaintzea, sor daitezkeen zalantzak argiturik; dirulaguntza jaso duten jarduera guztien memoria eta ustiapen-kontua adostea; hitzarmena betetzen ote den eta zein neurritan betetzen den aztertzea; eta bi aldeen interesekoak izan daitezkeen lankidetzak bide berriak proposatzea.

Tolosako Udalak ahalmena du egoki irizten dituen ikuskapen eta ziurtapenak egiteko, diruz lagundutako elkarteak hartutako konpromisoak betetzen dituela egiaztatzeko helburuarekin.

Hamahirugarrena: Iraungitzea.

Hitzarmen hau iraungiko da Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen 51. artikuluan zehaztutako kasuetan.

Hamalauugarrena: lan- eta zerga-legeria. Diruz lagundutako erakundeak jarduera gauzatzean indarrean dagoen legedian ezarritakoa bete beharko du, bereziki zergei, lan-harremanei, Gizarte Segurantzari edo horren aplikaziotik eratortzen den guztiari dagokienez.

Hamabosgarrena: Izaera administratiboa.

Hitzarmen honek izaera administratiboa du. Beraz, bere klausulek eta, bere kasuan, aplikatzekoa den legediak arautzen dute.

Hamaseigarrena: Legeria osagarria.

Hitzarmen honetan araututa ez dagoenean, bete beharko da honako lege-arau hauetan xedatutakoa:

- 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena.
- 38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntzei buruzkoa eta hura garatzeko Erregelamendua onartzen duen 887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa.
- Tolosako Udalaren eta bere Erakunde Publikoen dirulaguntzen Ordenantza Orokorra.

Hamazazpigarrena: Izaera pertsonaleko datuak.



TOLOSAKO
UDALA

Izaera pertsonaleko datuak arautzen dituen legeriak agintzen duenari jarraituta, bi aldeek konpromisoa hartzen dute indarrean dagoen legerian xedatutakoa beteko dutela, aplikatu daitekeen guztian.

Hemezortzigarrena: Dokumentuen kontsulta eta elkarreragingarritasuna.

Tolosako Udalak zuzenean kontsultatuko du bere datu baseetan eta, interesdunak horren aurka egiten ez badu, Gipuzkoako Foru Ogasunean eta Gizarte Segurantzako Diruzaintzan —NISAE elkarreragingarritasun nodoaren bidez—, behar duen informazioa eskuratzeko eta, hala, dirulaguntza lortzeko baldintzak betetzen diren edo ez egiaztatzeko, eta, bereziki, honako datu hauek kontsultatuko ditu: egunean izatea Foru Ogasunaren zerga-betebeharretan eta Gizarte Segurantzakoetan, eta enpresaren datuak. Hori guztia honako artikulua hauei jarraituz: 39/2015 Legearen 28. artikulua, 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 6.1. artikulua. eta 38/ 2003 Legearen 14. artikulua.

Hemeretzigarrena: Gardentasun ataria.

Hitzarmenaren testua argitaratuko da Gardentasun atarian eta Udaletxeko iragarki taulan.

Eta ados daudela adierazteko, hitzarmenaren hiru ale izenpetu dituzte bi aldeek, nire aurrean, goiburuan aipatutako toki eta egunean, eta nik, idazkari naizen honek, horren fede ematen dut.

ZINEGOTZI DELEGATUA
Garbiñe Marzol Ormazabal

ORIXEko ZUZENDARIA
Maria Rosa Yañez Mendizabal

Nire aurrean,

IDAZKARIA
Begoña Garmendia Vazquez

